



Kauderwelsch

für Bolivien

Spanisch

Wort für Wort



Das Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a	aa	Ñ, ñ	änje
B, b	be larga	O, o	oo
C, c	sse	P, p	pe
D, d	de	Q, q	ku
E, e	ee	R, r	ärre
F, f	äffe	RR, rr	ärre doble
G, g	che	S, s	ässe
H, h	atsche	T, t	te
I, i	ii	U, u	uu
J, j	chota	V, v	be corta
K, k	ka	W, w	we doble
L, l	älle	X, x	eckiss
M, m	ämme	Y, y	i-gri-ega
N, n	änne	Z, z	sseta

Die Zahlen

0	cero	16	dieciséis	50	cincuenta
1	uno	17	diecisiete	60	sesenta
2	dos	18	dieciocho	70	setenta
3	tres	19	diecinueve	80	ochenta
4	cuatro	20	veinte	90	noventa
5	cinco	21	veintiuno	100	cien(to)
6	seis	22	veintidós	200	doscientos
7	siete	23	veintitrés	300	trescientos
8	ocho	30	treinta	400	cuatrocientos
9	nueve	31	treinta y uno	500	quinientos
10	diez	32	treinta y dos	600	seiscientos
11	once	33	treinta y tres	700	setecientos
12	doce	40	cuarenta	800	ochocientos
13	trece	41	cuarenta y uno	900	novecientos
14	catorce	42	cuarenta y dos	1000	mil
15	quince	43	cuarenta y tres	2000	dos mil



Betonung

Endet das Wort auf einen Selbstlaut (a, e, i, o, u), auf n oder s, wird die vorletzte Silbe betont.

computadora	„computadóra“ (Computer)
frazada	„frazáda“ (Woldecke)
llaman	„jáman“ (sie rufen an)
camas	„kámas“ (Betten)

Wörter mit einem Akzent werden immer auf diesem betont.

atrás „atrás“ (hinten, rückwärts, vorher)

Alle anderen Wörter betont man auf der letzten Silbe.

movilidad „movilidad“ (Transport)

¿Cómo andás? **Estoy tan mal como ayer.**
 wie (du-)gehst (ich-)bin so schlecht wie gestern
 Wie geht es dir? Mir geht's genau so schlecht wie gestern.

Akzente setzt man auch, um Wörter voneinander zu unterscheiden.

el minibús	der Minibus
él viene	er kommt

Rechtschreibung

Eigennamen und Wörter am Satzanfang werden immer groß geschrieben. Alle anderen Wörter schreibt man in der Regel klein. Das Frage- und Ausrufezeichen steht zusätzlich auch am Satzanfang, und zwar auf dem Kopf.

Oft werden v und b verwechselt, darum sagt man beim Buchstabieren für ein v „b corta“ (kurzes b) und für ein b „b larga“ (langes b).



Wörter, die weiterhelfen

Jeder Anfang ist schwer, aber mit den folgenden einfachen Wörtern und Redewendungen werden Sie auch ohne umfassende Spanischkenntnisse schnell zum Ziel kommen.

Busco ...

Ich suche ...

Busco un hotel/restaurante.

(ich-)suche ein Hotel/Restaurant

Ich suche ein Hotel/Restaurant.

Hay (es gibt) bezieht sich auf das allgemeine Vorhandensein, weshalb man es wie im Deutschen nur mit unbestimmten Artikeln, bzw. nicht näher bestimmten Hauptwörtern verwendet.

¿Hay ...?

Gibt es ...?

¿Hay café?

(es-)gibt Kaffee

Gibt es Kaffee?

¿Hay un hotel por acá?

(es-)gibt ein Hotel für hier

Gibt es hier ein Hotel?

Sí, hay.

ja, (es-)gibt

Ja, gibt es.

No, no hay.

nein, nicht (es-)gibt

Nein, gibt es nicht.

¿Dónde hay ...?

Wo gibt es ...?

¿Dónde hay una farmacia?

wo (es-)gibt eine Apotheke

Wo gibt es eine Apotheke?

Bezieht man sich auf bestimmte Hauptwörter, sagt man: **¿Dónde está ... ?**



¿Dónde está ...?

Wo ist ...?

¿Dónde está el baño?

wo (er-/sie-)ist der Bad

Wo ist die Toilette?

¿Dónde está el correo?

wo (er-/sie-)ist der Post

Wo ist die Post?

directo/(todo) derecho	geradeaus
a la izquierda	(nach) links
a la derecha	(nach) rechts
atrás/retro	zurück

¿Tiene ...?

Haben Sie ...?

¿Tiene una habitación libre?

(er-/sie-)hat eine Zimmer frei

Haben Sie ein freies Zimmer?

Sí, tengo.

ja, (ich-)habe

Ja, habe ich.

No, no tengo.

nein, nicht (ich-)habe

Nein, habe ich nicht.

Quiero ...

Ich möchte ...

Quiero un agua mineral/boleto.

(ich-)will ein Wasser mineralisch/Fahrkarte

Ich möchte ein Mineralwasser/eine Fahrkarte.

¿Cuánto cuesta ...?

wie-viel (er-/sie)kostet

Wie viel kostet ...?

¿Cuánto cuesta eso?

wie-viel (er-/sie)kostet dies

Wie viel kostet das da?

por favor

für Gefallen

bitte (um etw.)

¡Muchas gracias!

viele Danke

Vielen Dank!

¡de nada!

von nichts

Bitte (sehr). Nichts zu danken.



Hauptwörter

Im Spanischen unterscheidet man nur zwischen männlichen und weiblichen Hauptwörtern. Das Geschlecht entspricht nicht immer dem des deutschen Hauptwortes. Normalerweise erkennt man das Geschlecht an der Wortendung, aber es gibt Ausnahmen. Wörter, die auf **-o**, **-or** oder **-e** enden, sind meistens männlich, z. B.:

el teléfono	Telefon
el conductor	Fahrer
el jefe	Chef

Foto: Yurasova / Dreamstime.com



Auf dem Markt



Wörter, die auf **-a**, **-ión**, **-d** oder **-z** enden, sind meistens weiblich, z. B.:

la flota	Busunternehmen, Bus
la canción	Lied
la movilidad	Transport, Verkehrsmittel
la paz	Frieden

Einige Wörter, die in Spanien weiblich sind, sind in Bolivien männlich, z. B.:

el radio	Radio
el sauna	Sauna

Weibliche Hauptwörter, die mit einem **a** oder **ha** beginnen, stehen manchmal mit dem männlichen Artikel, damit sie besser ausgesprochen werden können. Das Geschlecht bleibt im weiteren sprachlichen Gebrauch jedoch weiblich, auch im Plural, z. B.:

el agua fría

der Wasser kalt

das kalte Wasser

las aguas frías

die(MZ) Wasser kalten

das kalte Wasser

Hauptwörter werden anders als im Deutschen nicht gebeugt, d. h. die Endungen ändern sich nicht.

Artikel

Wie im Deutschen unterscheidet man zwischen bestimmten (der, die, das) und unbestimmten (ein, eine) Artikeln. Anders als im Deutschen gibt es auch eine Mehrzahlform des unbestimmten Artikels, die mit „einige“ oder „mehrere“ übersetzt wird.